

23127834



23127834

Reg. No.....

Name.....

B.A./B.Sc. (MODEL I) DEGREE (C.B.C.S.) EXAMINATION, OCTOBER 2023

Third Semester

Common Course—Tamil

TA3CCT01—TRANSLATION AND COMMUNICATION

(2017 Admission onwards)

Time : Three Hours

Maximum Marks : 80

பகுதி அ

பின்வருவனவற்றுள் எவையேனும் **பத்து** வினாக்களுக்கு விடை தருக :

- 1 கருத்துப் பெயர்ப்பு என்பது யாது ?
- 2 மரபுச்சொற்களை எவ்வாறு மொழிபெயர்க்க வேண்டும் ?
- 3 மொழிபெயர்ப்பு நூற்கள் தோன்றுவதற்கான நோக்கம் யாது ?
- 4 கலைச் சொல்லாக்கம் என்றால் என்ன ?
- 5 மூல மொழி, இலக்கு மொழி வேறுபாடு யாது ?
- 6 இலக்கிய மொழிப் பெயர்ப்பாளர்—சிறுகுறிப்பு எழுதுக.
- 7 சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பு—ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க.
- 8 விளம்பர மொழி பெயர்ப்பு என்றால் என்ன ?
- 9 கவிதை மொழிபெயர்ப்பு சிறுகுறிப்பு எழுதுக.
- 10 'மீடியம்' (Medium) என்பதை எவ்வாறெல்லாம் தமிழில் மொழி பெயர்க்கலாம் ?
- 11 பிற மொழித்தாக்கம் என்றால் என்ன ?
- 12 சொல்லுக்குச் சொல் பெயர்த்தல் என்றால் என்ன ?

(10 × 2 = 20)

Turn over





23127834

பகுதி ஆ

எவையேனும் ஆறு வினாக்களுக்கு சிறு பத்தியளவில் விடை தருக :

- 13 மொழிபெயர்ப்பு உத்திகளை விவரி.
- 14 அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பு பற்றி எழுதுக.
- 15 மகாபாரத மொழி பெயர்ப்பு குறித்தெழுதுக.
- 16 தியேடர் சேவரி மொழி பெயர்ப்பு வகைகளை எவ்வாறு பாகுபடுத்துகிறார் ?
- 17 மரபுச்சொற்களை எவ்வாறு மொழிபெயர்க்க வேண்டும்.
- 18 மொழி பெயர்ப்பாளர்களுக்குரிய அடிப்படைத் தகுதிகள் யாவை ?
- 19 மொழி பெயர்ப்பின் அடிப்படைக் கூறுகளை விளக்குக ?
- 20 செவ்விலக்கிய மொழிபெயர்ப்பு பற்றி எழுதுக.
- 21 உறவுப் பெயர்களை மொழிபெயர்க்கும் போது ஏற்படும் சிக்கல்களை விவரி.

(6 × 5 = 30)

பகுதி இ

எவையேனும் இரண்டனுக்கு வினாக்களுக்குக் கட்டுரை வடிவில் விடை தருக :

- 22 பெண் கல்வி குறித்துக் கட்டுரை வரைக.
- 23 பின்வரும் பகுதியைத் தமிழில் மொழி பெயர்க்கவும்.

The Dowry system is evil in society. It has reduced the sacred affair of marriage to a business deal. Brides are treated as a marketable commodity. The parents of the brides are often put under inhuman pressure for a handsome dowry.

Sometimes they become paupers to get their daughters married. In many cases, young brides are ruthlessly tortured or pushed to suicide. To eradicate this social evil, a total change in the outlook of society is a must. The woman has to be considered as an equal partner to the man. Widespread education and employment and their rights of property





23127834

can bring about the right remedy. Legal prohibition of dowry is not enough. Strong social disapproval of dowry is the only guarantee against this evil. Our youth should come forward to generate public awareness against this shameful custom.

24 பின்வரும் பகுதியை **ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கவும்** :

உலக மொழிகளுள் மூத்ததும் முன்னோடியுமான மொழிகளில் தமிழ் மொழியும் ஒன்று என்றால் அது மிகையாகாது. தமிழ்மொழி இயற்கையாகவே பேசுவதற்கு எறிமையாக அமைந்திருப்பதால் நாம் தமிழ் எழுத்துக்களை உச்சரிக்கும் போது சுவாசப் பையிலிருந்து குறைந்த காற்றே வெளியேறுகிறது. உலகிலுள்ள பல மொழிகள், பேசும் போது அதிகமான காற்று வெளியேறி செல்வதால் உடல் உறுப்புகளுக்கு அதிக தேர்மானம் ஏற்படுவதாக மொழியியலாளர் கூறுகின்றனர். அதுமட்டுமல்லாமல் நம் வாழ்நாளில் அதிக சுவாசக்காற்றை வெளியேற்றாமல் இருந்தோமனால் நீண்ட நாள் வாழலாம் என்று ஓர் ஆய்வு எடுத்துக்காட்டுகிறது.

25 கொரோனா தொற்றுநோய் குறித்து கட்டுரை எழுதுக.

(2 × 15 = 30)

